



K - UN AÑO DESPUÉS:

CAPÍTULO 6: PREGUNTAS Y RESPUESTAS DE RIKIO KAMAMOTO (POR SUZUKI SUZU)

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

Ha pasado un año desde entonces.

"Oye, ¿estamos saliendo?"

Las palabras de Rikio Kamamoto instantáneamente congelaron la atmósfera previamente pacífica de la mesa del comedor.

La sonrisa de su padre, que estaba de buen humor después de beber alcohol, se desvaneció, y su madre, que siempre fue amable, miró a Kamamoto con cara confundida. Y luego, su amiga de la infancia, Nunohashi Ayumi, que estaba sentada junto a Kamamoto e intentaba servirle la comida con un delantal, se congeló con el aire de la habitación y no podía moverse en absoluto.

Kamamoto fue quien se sorprendió por su reacción. Incluso penso que había dicho algo raro.

La vista de Ayumi ayudando a la familia Kamamoto con la cena y compartiendo con ellos se había convertido en una vista diaria. Originalmente estaban cerca el uno del otro como si fueran familia, pero después de la batalla decisiva del año pasado con "Jungle", comenzaron a ir y venir con la familia Kamamoto. Ayumi estaba en buenos términos con sus padres, y a menudo comían juntos, por lo que realmente no le importaba, pero...

Todo comenzó cuando el tema del matrimonio surgió mucho recientemente.

La hermana de un amigo se casó, este tipo de ceremonia es popular en estos días, los anillos de boda son económicos y deberían durar mucho tiempo, etc. No solo Ayumi, sino también los padres de Kamamoto estaban ansiosos por sacar el tema.

Kamamoto solo estaba escuchando la historia, comía tranquilo sin pensar en nada. ¿Ayumi cumplirá 17 o 18 este año? El matrimonio aún está muy lejos, y probablemente no tendrá pareja antes de eso, pero se preguntaba si son solo las chicas las que se emocionan.

El clima se volvió raro cuando su madre tocó a Kamamoto en el hombro,

"Mantente fuerte tú también, ¿de acuerdo? No te perdonaré si haces llorar a Ayumi."

Se preguntó porque dijo eso.

¿Ah? Pensó. ¿Por qué estaría haciendo llorar a Ayumi? Es una amiga de la infancia que es casi como una hermana menor, y aunque la ha protegido de ser acosada por los malos del vecindario, nunca la había hecho llorar.

Y su padre, que estaba sentado frente a la mesa del comedor bebiendo cerveza, se burlaba de él.

"¡Así es, tú! ¡No me engañes! ¡Si haces algo así, el viejo de Nunohashi te golpeará!"

"¡También te echaré de mi casa! ¡Si eres tan inhumano, ya no eres mi hijo!"

Entonces Ayumi, que estaba sentada junto a Kamamoto, intercedió con una sonrisa.

"Está bien, suegro y suegra. Ri-chan no hace eso. Durante mucho tiempo, siempre ha estado a mi lado."

"¿Es así? Bueno, está bien si Ayumi lo dice."

"Por favor cuida de este niño, Ayumi-chan. Aunque se ve así, es un poco descuidado. Sigue poniéndolo en su lugar."

"Eso es... Ah, Ri-chan, comerás más. ¿Quieres una porción grande?"

Sus dudas se seguían acumulando. Estas tres parecían saber una verdad que él no sabía. Para confirmar eso, Kamamoto abrió la boca...

Parecía estar relacionado con lo que dijo al principio.

Más allá de eso, no quería recordar demasiado. La vajilla voló con rugidos, el padre agarró la cabeza de Kamamoto y la frotó contra el tatami, y se inclinó. El rostro de la madre se puso rojo brillante de ira, y Ayumi se secó suavemente las lágrimas con el borde de su delantal, pero aún mostraba una sonrisa obstinada.

Se arrastró lejos de sus furiosos padres, así fue como Kamamoto finalmente se precipitó al bar HOMRA.

+++++

Kamamoto preguntó con una expresión seria después de que terminó de contar la historia.

"Entonces, ¿cuál es el resultado final? ¿Tú y Ayumi están saliendo?"

"¡No lo sé!"

Bando golpeó el mostrador con el puño y gritó.

"¿Qué estás haciendo, Kamamoto-san, estás vendiendo una pelea?! La compro, no importa la edad que tengas, ¡hay cosas buenas y cosas malas al respecto!"

"No, puede que no sea así... ¿Dije algo malo?"

Bando abrió mucho la boca y se quedó sin palabras, y empezó a temblar. Sus ojos estaban tan llenos de intenciones asesinas que podía darse cuenta incluso a través de sus gafas de sol.

"¡Es frustrante...! ¿Por qué un bastardo tan insensible tiene una amiga de la infancia tan linda y yo no tengo una? ¿Por qué Dios permite tal desequilibrio?!"

Al ver llorar a Bando, Kamamoto se rascó la cabeza avergonzado. Chitose, que estaba sentado junto a Bando, murmuró con asombro.

"No deberías consultar con Bando..."

"¿Es así? Lo siento, Bando."

"¡No te disculpes, me hará sentir miserable!"

"Kamamoto. No insistas."

"Ah, claro..."

No lo entendió bien, pero, de todos modos, Kamamoto decidió dejar a Bando en paz. Le preguntó a Chitose, quien estaba acostado.

"Oye, ¿qué piensas, Chitose?"

Chitose se encogió de hombros, removió el café ligeramente,

"No, yo tampoco lo sé. Ni siquiera conozco a Ayumi-chan."

"Ya veo... Bueno, eso es correcto."

"Bueno, hubo momentos en los que no sabía si estábamos saliendo o no. He dicho las mismas líneas que Kamamoto. Me golpearon la mayor parte del tiempo."

Después de decir eso, Chitose se rió. Es lo suficientemente playboy como para competir con Kusanagi en "Homura". De hecho, debe elegir con quién consultar. Preguntarle a Bando sobre mujeres es lo mismo que preguntarle a Yata sobre problemas de matemáticas.

"Pero ese tipo de cosas generalmente suceden, bueno, suceden después de que has hecho algo. Kamamoto, no te metiste con Ayumi-chan, ¿verdad?"

Kamamoto respondió hoscamente.

"¡Es obvio que no! ¡Ella no es así, es como una hermana pequeña!"

"No te enojas conmigo, solo quería confirmarlo. Entonces, bueno, si no estás haciendo nada, ¿no es nada tu relación? No sé lo que piensa el otro lado."

"¿Cómo eres así? Chitose..."

Con una voz que resonaba desde las profundidades del infierno, Bando reinició. Miro a Chitose con ojos que parecían llamas ardientes y acerco su rostro.

"¡Lo sé, recientemente hay una chica con buenos sentimientos! ¡Y además! ¡No es como tú! ¿Estás diciendo que estás saliendo en serio?"

Inusualmente, la cara de Chitose de repente se puso roja.

"¿Eh?" Kamamoto pensó inesperadamente, haciéndose a un lado. Kamamoto lo sabía, pero a juzgar por la reacción de Chitose, parecía una relación seria.

Chitose dijo que era un playboy, pero en el mejor de los casos era un mujeriego. Debería haberlo repetido una y otra vez, solo para pasar la noche juntos, pero ¿qué tipo de cambio tenía en mente?

Chitose apartó la cabeza como para ocultar su vergüenza.

"No me importa, no importa qué tipo de relación tenga la gente."

"¡No es bueno! Eres Chitose... ¡si eres mujeriego, está bien! ¡Está bien si llevas mujeres de un lado a otro! Sin embargo, si sales con una chica realmente buena y te vuelves feliz, ¡entonces eso no es bueno! ¡Te envidiare demasiado!"

"Eres toda una escoria..."

Chitose dijo eso ya que estaba bastante impresionado, mientras que Bando se dejó caer sobre el mostrador y comenzó a llorar.

"¡Dime! No, lo siento, ¡por favor dime! ¡Tal vez me sea útil...!"

"Ah. Bueno, eso está bien."

Chitose dijo eso como si hubiera perdido la cabeza, y luego comenzó a hablar sobre su encuentro con la mujer.

Esa persona es una maestra. También es maestra de escuela primaria. Fue invitado por un conocido a una fiesta conjunta, y estaba sentada frente a él. Acababa de llegar como acompañante y, para empezar, no parecía muy entusiasmada. No importaba cuánto intentara Chitose hablar con ella, no pudo evitar rendirse a la mitad diciendo: "Esto no es bueno.", y cambió su objetivo a otra chica.

Pero cuando llegaron a la segunda fiesta, los colores comenzaron a cambiar.

Llegar a la segunda fiesta en conjunto significaba que había cierta expectativa. Chitose, por supuesto, participó, pero se sorprendió de que la chica estuviera allí. Chitose, que estaba sentado a su lado en la sala de karaoke, preguntó en tono de broma.

"Pensé que te ibas a casa porque no parecías muy entusiasmada con eso. ¿Estás apuntando a alguien?"

La chica mostró una pequeña sonrisa mientras bebía un cóctel preparado.

"Tú."

"¿Qué?"

"Quiero saber más sobre ti."

Chitose no tenía idea de lo que estaba pensando la chica.

Después de la segunda fiesta, Chitose y la chica aparecieron como parejas formadas y disueltas. Normalmente habría ido directamente al hotel, pero por alguna razón, no tenía ganas. Entraron en un bar y hablaron allí. Era la historia de Chitose, tal como ella lo solicitó. ¿Qué tipo de trabajo hacía, dónde estaba la casa de su familia?

Habiendo dicho eso, Chitose de repente dejó de hablar.

"¿...Y?"

Ante Bando, quien lo instó a seguir adelante, Chitose dijo sin rodeos:

"Cuando me desperté, estaba durmiendo en la casa de la chica."

"¡Ay, dios mío!"

Bando se levantó de repente y agarró a Chitose por el cuello.

"¿Qué diablos le hiciste, idiota?!"

"¡No, no lo hice! ¡No, estaba tan borracho que no recuerdo! ¡Yo no lo hice!"

"Está bien, cálmate, Bando. ¿Y luego?"

Cuando Kamamoto apartó a Bando, Chitose respiró hondo y apoyó la barbilla en el mostrador.

"Bueno, eso es todo. Cuando me desperté, ella estaba allí y estaba haciendo café. En ese momento, ella vestía un traje. Me dijo que siguiera adelante porque tenía trabajo escolar que hacer, que dejara las llaves en el buzón y luego..."

El rostro de Chitose gradualmente se puso rojo y se giró de nuevo.

"...Acaricio mi cabeza como si fuera un niño. Y dijo: Hasta luego."

"....."

Bando dobló los labios y se calmó. Miró a Chitose inquisitivamente.

"¿Eso es todo?"

"Eso es todo."

"¿Qué tal una cita? Salir a comer, salir a jugar."

"El otro lado parece estar ocupado, así que almorzamos dos veces..."

Kamamoto y Bando murmuraron al unísono.

"¿Estás saliendo con ella?"

"¡No lo sé, ni siquiera yo!"

Esta vez fue el turno de Chitose de ponerse de pie y gritar. Sosteniendo su cabeza, se pongo en cuclillas en el lugar.

"Si fuera otra chica, la historia avanzaría más fácilmente, pero ¡vamos! De alguna manera, cuando estoy con esa chica, no puedo hablar bien. ¡Me estoy volviendo loco! Parece disfrutar escuchando mi historia. No puedo ir más lejos que eso. ¡Me encantaría salir con ella! Pero ¿qué hare si me rechaza?"

"Ah.", Bando exhaló con sorpresa.

"Te gusta esa chica."

"¡Así es! ¡¿Es malo?!"

"No... Pero, nunca pensé que escucharía una historia como esa de ti..."

"¡Oh, no! ¡Es por eso que no quería hablar de esto!"

Mostrando su frustración, Chitose se sentó violentamente en el taburete. Miró a Kamamoto con ojos enojados.

"¡Todo es tu culpa, Kamamoto! Porque traes historias que no entiendes."

"¿Eh, yo...?"

"¡Escucha! ¡Lo importante no es si están saliendo o no! ¡Es si te gusta o no! ¡Le gustas a ella y quiere ser tu amante algún día! Entonces, ¡¿qué hay de ti?!"

No importaba lo que dijeran,

"Realmente nunca imaginé tal cosa..."

"¡Entonces imagínalo ahora! ¡Ya estás en esa etapa!"

Como para distraer su vergüenza, Chitose golpeó su mano en el mostrador.

"Por lo que he oído, no hay duda de que le gustas a Ayumi-chan. Entonces, ¿qué hay de ti, Kamamoto? ¿Te gusta como chica, o no la ves de esa manera?, ¡Déjalo en claro! De lo contrario, ¡nada progresará!"

Bando negó con la cabeza ligeramente.

"Oh... ese es el comentario más sincero que has hecho hoy..."

"¡Cállate! ¡No quiero que me diga eso alguien que ni siquiera tiene pareja!"

"¡¿Eh?! Ya sabes, ¡hay cosas buenas que decir y cosas malas que decir!"

Chitose y Bando comenzaron una fea pelea. Incluso frente a ellos, Kamamoto permaneció en silencio y sumido en sus pensamientos.

+++++

En el parque por la noche, Kamamoto se sentó distraídamente en un banco.

Cuando era niño, era el parque al que venía a menudo a jugar. Columpios y juegos infantiles en el arenero. El balancín se quitó cuando Kamamoto estaba en la escuela secundaria. Todos ellos parecían muy pequeños en comparación con su memoria. Era suficiente para hacerlo sentir como si fuera un gigante.

No. De hecho, se estaba haciendo más grande. Mucho más que cuando inocentemente estaba jugando por aquí en ese entonces. Por lo tanto, puede que no fuera una ilusión que tiendes a tener.

Mientras jugaba con una idea tan ridícula, de repente noto que una figura se acercaba a él.

Fue un paseo.

Tenía una bolsa de papel grande. Asomándose desde allí, Ayumi apareció tímidamente.

"L-lo siento, Ri-chan. Llego tarde."

"Oh, no, fui yo quien te llamo. Por cierto, eso es..."

"Ri-chan, te gustó el taiyaki de "Usagian", ¿no? Estábamos a mitad de la cena, así que me preguntaba si tenías hambre."

"¡Tengo hambre! ¡Gracias, Ayumi!"

Ayumi se sentó a su lado y le ofreció un taiyaki. Después de recibirlo, Kamamoto se lo comió todo en solo dos bocados. Ayumi ofreció más taiyaki, y Kamamoto se lo comió, se lo ofreció y comió...

Cuando recibió el quinto, finalmente recupero el sentido.

"No, no, no. No te llamé para esto. Sin embargo, estuvo bien."

Cuando trato de detenerla, hizo una mueca triste y bajó la cabeza. Kamamoto se rascó la mejilla. Era difícil de hacer, pero tenía que encontrar una salida de alguna manera.

Ayumi de repente levantó la cabeza y miró directamente a la cara de Kamamoto,

"¡Perdón!"

Gritó eso y volvió a inclinar la cabeza.

Kamamoto parpadeó. ¿Por qué Ayumi se disculpó? No había hecho nada que requiriera una disculpa.

Sin embargo, Ayumi parecía tener una opinión diferente. Apretó la bolsa de papel con tanta fuerza que se arrugó y bajó los ojos húmedos.

"Es mi culpa que el tío y la tía se enojaran. Ri-chan, uh, recientemente, he estado visitando tu casa de todo el tiempo, por lo ellos malinterpretaron lo que yo era para ti, Ri-chan, incluso tú, no lo entendiste."

"Oh, vaya..."

"Pero también es mi culpa. Um, es realmente difícil de decir..."

Ayumi cerró los ojos con fuerza y sus oídos estaban de un rojo brillante mientras forzaba la voz.

"¡Honestamente! ¡Había un agujero! ¡Estaba tratando de llenarlo!"

"Sí.", gritó ella.

Kamamoto involuntariamente miró a su alrededor. Un parque en medio de una tranquila zona residencial. Era una voz tan fuerte como nunca había escuchado antes, tanto que no pudo evitar quejarse.

La complexión de Ayumi cambió rápidamente. Con labios temblorosos y lágrimas en los ojos, exhaló.

"No quiero negar intencionalmente que el tío y la tía no entendieron bien, así que, um... Pensé que sería bueno si pudiera sentirme así antes de darme cuenta. Me regañaron... Estoy avergonzada y lo siento... es por eso."

"Hace un rato..."

Kamamoto interrumpió en silencio las palabras de Ayumi.

"Estaba hablando con mis amigos en el bar, porque no sé nada sobre ese tipo de cosas. Pregunte a alguien que sabía sobre eso: qué significa estar en una relación, con qué tipo de persona deberías salir, etc. Bueno, ese tipo de historia."

"....."

Ayumi miró asustada al perfil de Kamamoto. Cada vez que parpadeo, las lágrimas cayeron por sus mejillas.

"Bueno, realmente no entiendo si estamos saliendo y no, pero ese tipo me dijo que, parece que lo importante es si me gustas o no."

Una amiga de la infancia con la que creció como familia.

No había duda de que ella era una persona importante. Sin embargo, como miembro del sexo opuesto, como chica, nunca lo pensó de manera extraña. Todo lo que tenía Kamamoto eran los compañeros de Homura y su apetito, y Ayumi estaba en el mismo marco que su familia.

"Entonces, bueno... yo también pensé en eso. En ti. Nunca había pensado en eso antes, pero cuando lo pensé, me pregunté..."

El ya pequeño cuerpo de Ayumi se encogió aún más.

"Probablemente me gustas."

Con esas palabras, parecía que incluso su respiración se había detenido.

Sin embargo, Kamamoto habló en un tono relajado.

"Incluso hace un rato, me trajiste taiyaki cuando me perdí la cena. Por alguna razón, pensé que era realmente genial. Estoy seguro de que me entiendes bien."

"Ta-taiyaki..."

Ayumi miro hacia abajo. Profundo, como si quisiera enterrar su cara en una bolsa de papel del taiyaki. Sus hombros estaban temblando ligeramente. Justo cuando estaba a punto de preocuparse por si ella estaba bien, dijo con voz fina y temblorosa:

"Um... Ri-chan..."

"¿Eh?"

"Estoy realmente... feliz... pero... ¿te gustaría ser un poco más romántico?"

Incluso si decía eso...

Kamamoto se rascó la cabeza y pensó por un momento antes de pronunciar una línea que había visto en un drama.

"Entonces, Ayumi. Bajo la premisa del matrimonio, sal conmigo."

"¡¡Sí!!"

Gritó Ayumi, levantando la cabeza, sus ojos brillando y tomando la mano de Kamamoto.

Kamamoto no sabía si eso estaba bien, pero dejó que agitara sus manos.

+++++

"¿...Y?"

Unos días después, en el bar HOMRA.

Yata terminó de escuchar a Kamamoto mientras sus cejas se arqueaban.

Kamamoto asintió con firmeza.

"Es por eso que decidí casarme. Espero que me apoyen."

"....."

Por un momento, todos se quedaron sin habla y miraron a la cara de Kamamoto.

En el bar estaban Yata y Kamamoto, junto con Akagi, Bando, Chitose, Dewa, Eric y Fujishima, los miembros principales además de Kusanagi y Anna. Todo comenzó cuando Kamamoto les dijo que tenía algo de qué hablar, pero nunca pensaron que les lanzaría una bomba así. Todos estaban tan desesperados por masticar los hechos que no podían decir nada.

Mientras tanto, Yata suspiró profundamente y tocó a Kamamoto en el hombro.

"Felicitaciones."

Con esa sola palabra, algo se derrumbó.

"Wow, ¡¿hablas en serio?! ¡Felicitaciones, Kamamoto!"

"¡Felicitaciones, Kamamoto-san! ¡Oh, te casaras...!"

"¡Felicidades!"

"Bando, esa no es una cara de felicitación en absoluto, huh."

Los miembros felicitaron a Kamamoto todos a la vez. Le dieron un golpecito en el hombro, lo agarraron por el vientre y comenzaron a frotarlo en la cabeza. A pesar de recibir una áspera bendición típica de Homura, Kamamoto todavía se rió, "No."

"Creo que todavía falta mucho. Ayumi también quiere ir a la universidad. También tengo que trabajar duro."

No es que estuviera particularmente deprimido, su actitud era que estaba hablando del futuro que vendría naturalmente. Bando y los demás cayeron como si estuvieran asustados por la atmósfera adulta que se emitía desde la gran sonrisa.

Mientras todos hacían un escándalo, Yata se rió débilmente.

"Quiero decir, tú, te casas de repente, estoy seguro de que hay un poco más de una etapa. Es demasiado repentino."

"Eh. ¿Es eso así?"

"Tienes algo así, bueno, no. Felicitaciones de nuevo, Kamamoto. Ahora que lo pienso, eres el más determinado de nosotros."

Kamamoto se rió "Jeje." y se frotó la nariz.

"¡Oh, pero incluso si me caso, seguiré siendo miembro de "Homura"! Por supuesto que la cuidaré bien, pero, ¡todos son compañeros importantes también!"

"¡Kamamoto...!"

La emoción se extendió entre los miembros. Akagi le guiñó un ojo a Fujishima, dieron la vuelta al mostrador y comenzaron a alinear el preciado sake de Kusanagi.

"¡Si ese es el caso, entonces vámonos! ¡Es una fiesta de celebración de compromiso!"

"Le diré a Kusanagi-san más tarde. Si pregunta qué pasó, debería poder perdonarnos."

"¡Oooh! ¡Así es!"

Todos levantaron los puños de alegría ante la orden del comandante. Cada uno emitió un aura roja y grito, por supuesto,

"No Blood!! No Bone!! No Ash!!"

Después de la llamada, hubo un estallido de risas. Abrió la botella del whisky, vertió agua con gas, y justo cuando estaba a punto de empezar a repartir...

El tono de llamada del PDA sonó al mismo tiempo.

Uno era el PDA de Kamamoto y el otro era el PDA de Chitose. Los miembros, que estaban a punto de emocionarse, los miraron a los dos con sus copas en las manos. Los dos dejaron las palabras "Lo siento." y recibieron la llamada del PDA.

"¿Oh, Ayumi? ¿Qué pasa?"

"¡¿Hola?! Soy yo, pero ¡¿qué es?!"

"¿Eh? ¿En serio? ¿Es así? Ah... Ya veo."

"Eh, ¿en serio? ¡Sí, es cierto! Sí, entonces..."

"Está bien, entonces iré allí de inmediato. Oh, oh... Hasta luego."

"¡Ahí voy! ¡Definitivamente voy! ¡Espera un minuto, estaré allí pronto!"

Y entonces, los dos colgaron al mismo tiempo.

Los dos miraron al grupo de personas que estaban juntas sin siquiera parpadear.

"Umm... ¡Lo siento! ¡Lo siento por decir eso! Recibí una llamada de esa chica."

"¡Ah, yo también me voy de aquí! ¡Gracias por todo!"

Luego, sin mirar atrás, salieron triunfantes del bar HOMRA.

Los hombres restantes permanecieron en silencio por un rato. Ni siquiera podían moverse. Yata, Akagi, Bando, Dewa, Eric y Fujishima miraban fijamente el timbre de la puerta que aún temblaba con ojos que parecían mirar a lo lejos.

Por supuesto, Bando fue el primero en actuar. Tragó el extremadamente espeso highball, que se hizo en una proporción de aproximadamente 1:1, y lo golpeó contra el mostrador mientras gritaba como si estuviera vomitando sangre.

"¡¡Desearía estar muerto!!"

Ese día se llevó a cabo la fiesta más frenética desde el comienzo del Bar HOMRA, y Kusanagi, quien llegó a la mañana siguiente, estaba furioso como un fuego voraz, pero esa es otra historia.

Continúa en el capítulo 7: "Noche de Recuerdos".